

# РОБОЧА ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Міністерство освіти і науки України  
Український державний університет залізничного транспорту  
ННЦГО  
Кафедра: *іноземних мов*

Назва освітньої компоненти: **«Професійна іноземна мова наукового спілкування  
(англійська)»**

Код та назва спеціальності: **172 Електронні комунікації та радіотехніка**

Назва освітньої програми: **Телекомунікації та радіотехніка**

Рівень освіти: *третій* (освітньо-науковий)

Форма здобуття освіти: *денна*

Семестр: *3,4*

Кількість кредитів ЄКТС: *4*

Форма підсумкового контролю: **залік**

Розробник програми: Донець Світлана Михайлівна, к.ф.н., доцент

Харків, 2025

## 2 ОПИС ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Галузь знань: 17 Електроніка, автоматизація та електронні комунікації

### Обов'язкова

Курс: 2/ Семестр: 3,4

## 3 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧІВ

Донець Світлана Михайлівна

Контактна інформація: (donets.inyazdep@kart.edu.ua, +38 (099) 298-68-86)

Час консультацій: 14.00-15.00 (Вівторок, Середа)

Форми зв'язку: (Zoom 952 935 4204 код 004)

## 4 МЕТА І ЗАВДАННЯ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

**Мета навчальної дисципліни:** Метою викладання навчальної дисципліни «Професійна іноземна (англійська) мова наукового спілкування» є розвиток професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетенцій (лінгвістичної, соціолінгвістичної та прагматичної) для забезпечення ефективного спілкування в академічному та професійному середовищах; формування такого рівня знань, навичок і вмінь, який забезпечить необхідну для науковця комунікативну спроможність у сферах академічного та ситуативно-побутового спілкування в усній і письмовій формах, удосконалення підготовки фахівців для залізничного транспорту.

Основним завданням вивчення навчальної дисципліни «Професійна іноземна (англійська) мова наукового спілкування» є поширення знань аспірантів стосовно особливостей використання англійської мови у професійному та академічному дискурсах і подальше формування системи мовленнєвих умінь із залученням головних стратегій опрацювання аутентичного англомовного матеріалу в галузях академічного читання, письма, мовлення та спілкування. Важливим є формування у аспірантів навичок та стратегій ефективної комунікації в процесі здійснення професійної діяльності у міжкультурному просторі. До завдань дисципліни входить формування вмінь усно та письмово представляти наукові результати іноземною мовою відповідно до вимог міжнародних стандартів, самостійно працювати з документами та спеціалізованою літературою залізничної галузі виданою англійською мовою з ціллю вдосконалення професійного технічного перекладу, підтримки робочих контактів, отримання професійної інформації та ведення науково-

дослідницької діяльності. Одним з пріоритетних завдань є формування у студентів здатності до самоосвіти, роботи з мультимедійними програмами, електронними словниками, англійськими ресурсами та формування англійського термінологічного апарату з залізничної галузі.

## **5 КОМПЕТЕНТНОСТІ І РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ**

**Інтегральна компетентність:** Здатність розв'язувати комплексні проблеми в галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності у сфері телекомунікацій та радіотехніки, що передбачає глибоке переосмислення наявних та створення нових цілісних знань та/або професійної практики.

### **Загальні компетентності**

**ЗК 3.** Знання та глибоке розуміння предметної області, розуміння професійної та наукової діяльності

**ЗК 4.** Здатність працювати в міжнародному контексті.

### **Спеціальні (фахові, предметні) компетентності**

**ФК 1.** Здатність виконувати оригінальні дослідження, досягати наукових результатів, які створюють нові знання у сфері телекомунікацій та радіотехніки та дотичних до неї міждисциплінарних напрямів і можуть бути опубліковані у провідних наукових виданнях з автоматизації, інформаційних, комп'ютерних технологій, захисту інформації та суміжних галузей

**ФК 2.** Здатність усно і письмово презентувати та обговорювати результати наукових досліджень та/або інноваційних розробок українською та англійською мовами, глибоке розуміння англійських наукових текстів за напрямом досліджень

**ФК 3.** Здатність застосовувати сучасні методи дослідження, синтезу, проектування систем телекомунікацій та радіотехніки, їх програмних та апаратних компонентів, спеціалізоване програмне забезпечення у науковій та навчальній діяльності

**ФК 4.** Здатність ініціювати, розробляти і реалізовувати комплексні інноваційні проекти в сфері телекомунікацій та радіотехніки та дотичні до неї міждисциплінарні проекти, проявляти лідерство під час їх реалізації

**ФК 5.** Здатність створювати новітні системи телекомунікацій та радіотехніки, розробляти їх технічне, інформаційне, математичне, програмне та організаційне забезпечення із застосуванням сучасних інформаційних та мережевих технологій, мікропроцесорних засобів, спеціалізованого програмного забезпечення

**ФК 6.** Здатність здійснювати науково-педагогічну діяльність у вищій освіті, дотримуватись етики досліджень, а також правил академічної доброчесності в наукових дослідженнях та науково- педагогічній діяльності

### ***Програмні результати навчання (ПРН)***

**РН02.** Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень, наукові та прикладні проблеми телекомунікацій та радіотехніки державною та іноземною мовами, кваліфіковано відображати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних міжнародних наукових виданнях.

**РН 06.** Уміти застосовувати сучасні методи аналізу, синтезу, проектування під час дослідження систем телекомунікацій та радіотехніки, їх програмних та апаратних компонентів.

### **6 ПЕРЕДУМОВИ (ПРЕРЕКВІЗИТИ)**

«Іноземна мова», «Ділова іноземна мова», «Іноземна мова за професійним спрямуванням», «Технічний переклад».

### **7 ПІСЛЯУМОВИ (ПОСТРЕКВІЗИТИ)**

Написання та підготовка до публікації наукових статей у виданнях, що індексуються в міжнародних наукометричних базах Scopus та Web of Science; публічне представлення результатів власних дисертаційних досліджень на міжнародних наукових конференціях з ІТ-тематики; інтеграція у світовий науковий простір через участь у міжнародних грантових програмах та наукових проєктах; здатність здійснювати рецензування англійських наукових праць та проводити критичний аналіз актуальних публікацій у галузі інформаційних технологій, професійна викладацька діяльність в університетському середовищі, що включає можливість читання лекцій або проведення практичних занять з ІТ-дисциплін англійською мовою.

### **8 ВІДПОВІДНІСТЬ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ ГЛОБАЛЬНИМ ЦІЛЯМ СТАЛОГО РОЗВИТКУ ДО 2030 РОКУ**

Відповідно до резолюції ООН №70/1 та Указу Президента України №722/2019, освітня компонента сприяє досягненню таких Цілей сталого розвитку:

Освітня компонента «Професійна іноземна мова наукового спілкування (англійська)» найбільше сприяє досягненню таких ключових ЦСР:

#### **Ціль 4: Якісна освіта**

### ***Через формування професійних компетентностей:***

- Курс безпосередньо спрямований на забезпечення якісної вищої освіти та сприяння можливостям навчання протягом усього життя (ЦСР 4.3).
- Він готує фахівців, які можуть забезпечити доступ до знань і технологій, перекладаючи наукові, освітні та технічні матеріали з англійської на українську і навпаки.
- Навички роботи з комп'ютерним опрацюванням текстів (зазначені у завданнях курсу) відповідають вимозі ЦСР 4.4 щодо набуття професійних навичок.

### **Ціль 8: Гідна праця та економічне зростання**

#### ***Через підготовку кадрів для міжнародної співпраці:***

- Курс формує фахівців, здатних забезпечувати якісний переклад на ділових переговорах та при веденні бізнесу іноземною мовою. Це прямо підтримує економічне зростання та підвищує продуктивність праці (ЦСР 8.2).
- Навчання складанню ділової документації (резюме, листи) та розв'язанню бізнес-завдань засобами перекладу сприяє продуктивній та гідній зайнятості (ЦСР 8.5).

### **Ціль 17: Партнерство задля досягнення цілей**

#### **Через забезпечення міжкультурної комунікації:**

- Перекладачі виступають ключовими посередниками у міжнародному партнерстві та співробітництві. Курс допомагає долати мовні та психологічні бар'єри, що є критично важливим для успішної співпраці між країнами (ЦСР 17.6 та 17.14).
- Якісний переклад забезпечує вільний обмін знаннями та технологіями, зміцнюючи глобальне партнерство.

## **9 ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ**

### **Змістовний модуль 1: Письмова академічна комунікація. Лексико-граматичні особливості іномовного наукового тексту.**

**Тема 1.** Жанри іншомовного наукового тексту. Композиції видів наукових текстів. Структура абзацу. Лексико-граматичні особливості іншомовного наукового тексту.

**Тема 2.** Англomовна академічна термінологія.

**Тема 3.** Теорія і практика перекладу наукової і технічної літератури: поняття перекладу, еквівалентні, аналогові, перекладацькі трансформації.

**Тема 4.** Компенсація втрат при перекладі; контекстуальні заміни; багатозначність слів; «фальшиві друзі перекладача» тощо.

**Тема 5.** Повторення граматичного матеріалу. Іменник. Відмінки іменника. Вживання артиклів. Особливості вживання та перекладу пасивних конструкцій. Особливості вживання та перекладу модальних конструкцій в технічній літературі. Система часових форм дієслова.

**Тема 6.** Складання мікро-діалогів, доповідей та презентацій на теми пов'язані з майбутньою спеціальністю. Ведення бесіди на тему: «*Universities and further education*», «*Science in the modern world*»

## **Змістовний модуль 2: Структура та особливості мови анотації і рефератів.**

**Тема 1.** Структура та особливості мови анотації і рефератів (реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат).

Рівні перекладацької еквівалентності. Перекладацькі трансформації.

**Тема 2.** Робота з аутентичними текстами з англомовних спеціалізованих видань по спеціальності (переклад, анотування, реферування, оглядове читання, тощо). Основи інтелектуальної власності для молодих науковців.

**Тема 3.** Рівні перекладацької еквівалентності. Перекладацькі трансформації.

**Тема 4.** Повторення граматичного матеріалу: особливості перекладу інфінітиву та інфінітивних конструкцій. Модальні дієслова. Герундій та герундіальні конструкції в технічних текстах. Функціональна диференціація лексики.

**Тема 5.** Електронні словники та програмне забезпечення перекладацького спрямування.

**Тема 6.** Ведення бесіди на тему: «*Post-graduate study in the UK, USA and Ukraine: similarities and differences*».

**Тема 7.** Презентація доповіді на науковій конференції.

## **Змістовний модуль 3 Структура та зміст етапів дослідницького процесу. Обґрунтування актуальності вибраної теми дослідження англійською мовою.**

**Тема 1.** Основи наукового аналізу. Структура та зміст етапів дослідницького процесу. Обґрунтування актуальності вибраної теми дослідження англійською мовою. Повідомлення про проблему, мету, методи та засоби дослідження, експеримент, обробку даних, висновки та інші аспекти наукової роботи.

**Тема 2.** Правила оформлення наукового дослідження в Європі та Україні. Термінологічний глосарій за фахом. Правила оформлення бібліографії та посилань на джерела інформації (в Європі та Україні).

**Тема 3.** Опрацювання лексики для ведення співбесіди з теми дисертаційного дослідження. Ведення бесіди на тему: «*Career in engineering*», «*My Research*».

**Тема 4.** Написання іномовних наукових праць, документів (*Project Statement, Grant Proposal*) на здобуття наукових грантів.

**Тема 5.** Науково-ділова комунікація. Оформлення іномовної кореспонденції для працевлаштування. Написання CV, резюме, супровідного листа. Написання документа з описом службових обов'язків. Електронна кореспонденція.

**Тема 6.** Узгодження часів. Умовний спосіб дієслова. Форми та вживання. Пряма та непряма мова. Дієприкметники та дієприкметникові звороти. Переклад та вживання в технічній літературі.

**Тема 7.** Робота з аутентичними текстами з англomовних спеціалізованих видань по спеціальності (переклад, анотування, реферування, оглядове читання, тощо). Складання мікро-діалогів, доповідей та презентацій на теми пов'язані з майбутньою спеціальністю.

#### **Змістовний модуль 4 Теорія і практика перекладу наукової і технічної літератури.**

##### **Анотація та переклад власної наукової статті, доповідь та тези на наукову конференцію.**

**Тема 1.** Теорія та практика перекладу: прийом норми неаудиторного читання та перекладу неадаптованих текстів зі спеціальності (80 тис. символів). Робота з аутентичними текстами з англomовних спеціалізованих видань по спеціальності (переклад, анотування, реферування, оглядове читання, тощо).

**Тема 2.** Повторення граматичного матеріалу: особливості перекладу інфінітиву та інфінітивних конструкцій. Герундій та герундіальні конструкції в технічних текстах. Компресія при перекладі: заміна складного речення простим з суб'єктно-інфінітивною конструкцією

**Тема 3.** Співбесіда з теми дисертаційного дослідження. Передача короткого змісту прочитаної літератури англійською мовою з теми наукового дослідження. **Тема 4.** Підготовка анотації та перекладу власної наукової статті.

**Тема 5.** Доповідь на наукову конференцію, написання тез на конференцію, оформлення заявки на участь.

## 10 ТЕМАТИКА ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

1.	Види наукових текстів. Лексико-граматичні особливості іншомовного наукового тексту. Англomовна академічна термінологія.
2.	Компенсація втрат при перекладі; контекстуальні заміни; багатозначність слів; «фальшиві друзі перекладача» тощо.
3	Теорія і практика перекладу наукової і технічної літератури: поняття перекладу, еквівалентні, аналогові, перекладацькі трансформації.
4	Структура та особливості мови анотації і рефератів (реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат).
5.	Система часових форм дієслова. Узгодження часів. Умовний спосіб дієслова. Форми та вживання. Пряма та непряма мова. Дієприкметники та дієприкметникові звороти. Переклад та вживання в технічній літературі.
6.	Словотвір у сучасній англійській мові. Продуктивні та непродуктивні способи словотвору.
7.	Рівні перекладацької еквівалентності. Перекладацькі трансформації.  Основи інтелектуальної власності для молодих науковців.
8.	Науково-ділової стиль. Структура та зміст наукової статті, особливості лексики та граматичних конструкцій при складанні наукових текстів різних типів (статей, анотацій, резюме, монографій, тез, доповідей на конференціях).
9.	Презентація доповіді на науковій конференції.
10.	Структура та зміст, обґрунтування актуальності вибраної теми дослідження англійською мовою. Ведення співбесіди з теми дисертаційного дослідження.
11	Робота з бібліографією: Оформлення списку використаних джерел за міжнародними стандартами (APA, MLA або Chicago) для англomовного рукопису.
12	Аналітичний огляд (Literature Review): Написання критичного огляду 3–5 актуальних англomовних джерел (опублікованих за останні 5 років) за тематикою дисертації.
13	Саморедагування (Proofreading): Аналіз типових граматичних та стилістичних помилок у власних наукових текстах за допомогою сервісів Grammarly або Hemingway.

14	Теорія і практика перекладу: структура наукової статті. Особливості написання наукової статті. Професійна лексика для написання наукової статті.
15	Анотування та реферування: Складання розширених рефератів (summary) іншомовних наукових праць з акцентом на методологію та результати.
16	Усна наукова комунікація: підготовка до сесії питань-відповідей (Q&A Session): Складання переліку ймовірних запитань за темою дослідження та підготовка розгорнутих відповідей на них. Підготовка короткої усної самопрезентації про актуальність та новизну своєї наукової роботи для неформального спілкування в наукових колах.

## 11 ТЕМАТИКА ЛАБОРАТОРНИХ ЗАНЯТЬ

Перелік тем не передбачено

## 12 САМОСТІЙНА РОБОТА

На виконання самостійної роботи студенту відведено 88 год.

№ з/п	Назва теми
1	Особливості перекладу з англійської мови обороту <i>there is (there are)</i> . Вживання різних дієслів замість дієслова <i>to be</i> у науковому стилі (ЗМ1Т1)
2	Повідомлення на тему « <i>Моє навчання в аспірантурі</i> » (ЗМ1Т2)
3	Робота з аутентичними текстами з англійськомовних спеціалізованих видань по спеціальності (переклад). (ЗМ1Т3)
4	Граматичні вправи. Робота з темою « <i>Наука у сучасному світі</i> » (ЗМ1Т4).
5	Особливості перекладу іменників у ланцюгу атрибутивних визначень. Лексика та лексичні вправи до теми « <i>Universities and further education</i> ». (ЗМ1Т5).
6	Поняття о термінах: прості, складні, терміни-словосполучення. Залізнична термінологічна система. Полісемія слова. (ЗМ1Т6)
7	Основи технічного перекладу на матеріалі періодичних видань <i>International Railway Journal</i> . Класифікація науково-технічних термінів. Основні засоби перекладу термінів-словосполучень. Переклад неологізмів (ЗМ2Т1)

8	Теорія і практика перекладу: лексичні трансформації. Галузеві термінологічні словники. Терміни-кальки. (ЗМ2Т2)
9	Категорія стану в англійській мові. Дійсний та пасивний стани. Порівняння вживання пасивного стану в українській та англійській мовах. (ЗМ2Т3)
10	Теорія і практика перекладу: прийом 1-ї норми неаудиторного читання та перекладу індивідуальних неадаптованих текстів зі спеціальності (70 тис. символів). (ЗМ3Т4)
11	Словоскладання і скорочення в англійській та українській мовах (ЗМ2Т5)
12	Теорія і практика перекладу: структура наукової статті. Особливості написання наукової статті. Професійна лексика для написання наукової статті. (ЗМ4Т4, 5)
13	Робота з темою «Участь у конференції», виступ з доповіддю, підготовка презентації (ЗМ4Т1-3)
14	Основи наукового аналізу. Структура та зміст етапів дослідницького процесу. Обґрунтування актуальності вибраної теми дослідження англійською мовою. (ЗМ3Т1-7)
15	Робота з науковою літературою. Укладання термінологічного глосарію: Створення англо-українського словника ключових термінів за темою власного дослідження (50–100 одиниць) на основі статей із баз Scopus/Web of Science (ЗМ4Т1-3).
16	Підготовка авторського резюме (Abstract): Написання анотації до власної майбутньої статті або розділу дисертації згідно з міжнародними стандартами (IMRaD). (ЗМ3Т1-7)
17	Складання наукового профілю (Academic Bio): Підготовка тексту для сторінки дослідника на платформах ResearchGate, LinkedIn або на сайті університету. (ЗМ3Т4)
18	Презентація наукового проєкту: Розробка слайдів та тексту доповіді англійською мовою (наприклад, "My Dissertation Concept") для виступу на міжнародній конференції. (ЗМ4Т4, 5)
19	Науково-технічні терміни та труднощі їх перекладу. Міжгалузєва та внутрішньогалузєва омонімія термінів і переклад. Переклад реалій, кліше, скорочень. (ЗМ2Т2)
20	Жанрово-стилістичні проблеми науково-технічного перекладу. Переклад сталих необразних фраз та образної фразеології. Переклад метафоричних термінів. Практика перекладу. (ЗМ1Т2)

### 13 ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН (ДЕННА / ЗАОЧНА ФОРМА)

№	Тема	Лекції ї, год	Практичн ї, год	Лаборат орні, год	Самостійна робота, год	Всього, год
1	Лексико-граматичні особливості іншомовного наукового тексту.	0	2	0	6	8
2	Повідомлення на тему « <i>Моє навчання в аспірантурі</i> »		2		6	8
3	Теорія і практика перекладу наукової і технічної літератури		2		6	8
4	Структура та зміст етапів дослідницького процесу.		2		6	8
5	Структура та особливості мови анотації і рефератів		2		6	8
6	Робота з аутентичними текстами з англомовних спеціалізованих видань по спеціальності		2		6	8
7	Особливості написання наукової статті. Професійна лексика для написання наукової статті.		2		6	8
8	Повторення граматичного матеріалу: особливості перекладу інфінітиву та інфінітивних конструкцій.		2		6	8
9	Написання іномовних наукових праць,		2		6	8

	документів на здобуття наукових грантів.					
10	Модальні дієслова. Герундій та герундіальні конструкції в технічних текстах.		2		6	8
11	Теорія та практика перекладу: прийом норми внеаудиторного читання неадапованих текстів зі спеціальності (80 тис. символів)		2		6	8
12	Співбесіда з теми дисертаційного дослідження.		2		6	8
13	Підготовка анотації та перекладу власної наукової статті		2		4	6
14	Доповідь на наукову конференцію, написання тез на конференцію, оформлення заявки на участь.		2		4	6
15	Науково-технічні терміни та труднощі їх перекладу		2		4	6
16	Тестування		2		4	6
			<b>32</b>		<b>88</b>	<b>120</b>

#### 14 ІНДИВІДУАЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Не передбачено

#### 15 МЕТОДИ НАВЧАННЯ

Активні та інтерактивні методики: метод проектів (Research-Based Projects), імітаційна гра «Наукова конференція», проблемне навчання (Problem-Based Learning).

Спеціальні лінгвістичні методи: аналіз корпусів текстів (Data-Driven Learning), метод порівняльного аналізу (Genre Analysis), взаємне рецензування (Peer Review).

Технологічні методи: Blended Learning (Змішане навчання), Використання ІІІ як асистента (AI-Assisted Learning).

## 16 ФОРМИ КОНТРОЛЮ

Поточний контроль: 0-60

Заліковий контроль: 0-40

Підсумковий контроль (залік/іспит): 0-100

## 17 КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

<i>Поточний контроль активності відповідей для перевернутої лекції (Максимум 20 балів)</i>		
Рівень	Бали	Критерії
Високий	16 - 20	Студент регулярно відвідує (не менше 90%), завжди бере активну участь у дискусіях, його відповіді є вичерпними, аргументованими та містять елементи власного аналізу (включно з інтеграцією актуальних тем: євроінтеграція, війна, інклюзія).
Достатній	10 - 15	Присутність регулярна, участь часткова, відповіді зазвичай правильні, але не завжди глибоко аргументовані або бракує власних висновків чи посилань на теоретичний матеріал.
Середній	5 - 9	Обмежена кількість відвіданих занять, відповідає рідко, знання мають фрагментарний характер, пасивність під час обговорень.
Незадовільний	0 - 4	Значні пропуски занять, повна відсутність активності, неспроможність відповісти на базові питання теми.
<i>Виконання Індивідуального Завдання (Аналітичне Есе або Дослідницький Реферат) (Максимум 20 балів)</i>		
Рівень	Бали	Критерії

Високий	18 - 20	Ідеальне виконання: Повністю розкрито тему, глибокий власний аналіз актуальної проблеми (євроінтеграція, війна, інклюзія), досконале оформлення, використання сучасних наукових джерел.
Достатній	13 - 17	Виконано майже повністю: Тема розкрита добре, але є окремі незначні недоліки в оформленні, аргументації або бракує елементів власного, оригінального аналізу.
Середній	7 - 12	Виконано частково: Робота поверхова, слабка аргументація, відсутній практичний аналіз або допущено суттєві помилки у структурі/оформленні.
Незадовільний	0 - 6	Фрагментарне виконання, плагіат (понад 30%), тема не розкрита або несвоєчасна здача без поважних причин.
<b>Написання тез доповіді за результатами самостійної роботи (Максимум 20 балів)</b>		
<i>Обов'язкове завдання, що підтверджує засвоєння навичок академічного письма та аналізу.</i>		
Рівень	Бали	Критерії
Високий	10 - 20	Тези чіткі, лаконічні, повністю відповідають темі, містять конкретні висновки та наукову новизну, досконале академічне оформлення (науковий стиль, коректне цитування).
Достатній	5 - 9	Зміст тез достатній, але бракує стислості чи чіткої сформульованості висновків. Є незначні помилки в оформленні або стилістиці.
Середній	2 - 4	Зміст тез поверховий, повторює загальновідомі факти, слабка аргументація або істотні помилки в оформленні.
Незадовільний	0 - 1	Тема не розкрита, порушення вимог до структури тез, плагіат.

### Загальна Оцінка

Вид контролю	Максимум балів
Поточний контроль на лекційних заняттях (перевернута лекція)	20
Виконання Індивідуального Завдання (Есе/Реферат)	20

Написання тез доповіді	20
Всього балів поточного контролю	60
Іспит/ <u>Залік</u> (підсумковий контроль)	40
Всього балів за ОК	100

При заповненні заліково-екзаменаційної відомості та залікової книжки (індивідуального навчального плану) студента, оцінка, виставлена за 100-бальною шкалою, повинна бути переведена до національної шкали (5, 4, 3,) та шкали ECTS (A, B, C, D, E)

<i>За шкалою ECTS</i>	<i>За 100 бальною шкалою</i>	<i>ECTS оцінка</i>
<b>Відмінно</b> – відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	90-100	A
<b>Дуже добре</b> – вище середнього рівня з кількома помилками	82-89	B
<b>Добре</b> – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	75-81	C
<b>Задовільно</b> - непогано, але зі значною кількістю недоліків	69-74	D
<b>Достатньо</b> – виконання задовольняє мінімальні критерії	60-68	E
<b>Незадовільно</b> – потрібно попрацювати перед тим як отримати залік (без повторного вивчення модуля)	35-59	FX
<b>Незадовільно</b> - необхідна серйозна подальша робота (повторне вивчення	<35	F

модуля)		
---------	--	--

## **18 АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ ТА ПОЛІТИКА КУРСУ**

На курсі англійської мови ми розглядаємо ШІ як інструмент для навчання, а не як заміну мисленню.

**Дозволено:** Використання ШІ має допоміжний характер і не може замінювати самостійну інтелектуальну діяльність здобувача освіти. Використовувати ШІ для пошуку ідей, роз'яснення граматичних правил або створення плану (outline) роботи.

**Заборонено:** Повністю генерувати тексти есе, перекладати великі фрагменти через DeepL/Google Translate без власної обробки або використовувати чат-боти під час фінальних тестів.

Подання результатів, повністю або частково згенерованих ШІ, як власних без відповідного зазначення;

Використання ШІ для виконання контрольних, екзаменаційних, курсових, кваліфікаційних чи інших робіт у випадках, коли це прямо заборонено викладачем або нормативними документами університету;

Автоматичне створення наукових текстів, висновків або результатів досліджень без їх критичного аналізу та перевірки автором;

### **4. Процедура оскарження оцінок**

Якщо ви не згодні з отриманою оцінкою, зверніться до викладача після отримання балу для отримання фідбеку.

Обґрунтуйте свою позицію, спираючись на критерії оцінювання, вказані в силабусі.

Якщо консенсусу не досягнуто, ви маєте право подати апеляцію до завідувача кафедри або деканату згідно з положенням про апеляції.

### **Правила поведінки під час дистанційного навчання (Zoom/Teams)**

Для створення ефективного навчального середовища, будь ласка, дотримуйтеся таких правил:

Підключайтеся до конференції за 2-3 хвилини до початку.

Для вивчення іноземної мови візуальний контакт критично важливий. Тримайте камери увімкненими, якщо це дозволяють технічні можливості та безпекова ситуація.

Тримайте мікрофон вимкненим (Mute), коли ви не говорите, щоб уникнути фонового шуму.

Використовуйте функцію "Підняти руку" для запитань. Підпишіть свій профіль справжнім іменем та прізвищем (Прізвище Ім'я – англійською або українською)

Використовуйте чат лише для питань по темі заняття або повідомлень про технічні проблеми.

## **19 ПИТАННЯ ДО ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ**

### **I. Академічне письмо (Academic Writing)**

1. Основні характеристики академічного стилю: об'єктивність, точність, формальність та уникнення емоційно забарвленої лексики.
2. Структура наукової статті за стандартом IMRAD (Introduction, Methods, Results, and Discussion).
3. Правила написання анотації (Abstract): типи анотацій та обов'язкові компоненти.
4. Мистецтво написання вступу (Introduction): модель CARS (Creating a Research Space) Джона Свейлза.
5. Опис методології дослідження (Methods): використання пасивного та активного стану в англійській науковій мові.
6. Представлення та інтерпретація результатів (Results & Discussion): модальні дієслова для висловлення ступеня впевненості (Hedging).
7. Оформлення посилань та цитувань: різниця між стандартами (APA, MLA, IEEE, Harvard) та запобігання плагіату.
8. Написання висновків (Conclusions) та формулювання перспектив подальших досліджень.

### **II. Мовні особливості наукового тексту**

9. Академічний словник (Academic Word List): використання номіналізації (іменникових конструкцій) замість дієслівних.
10. Сполучні засоби (Linking words and phrases) для забезпечення логічної зв'язності тексту (Cohesion and Coherence).
11. Пунктуація в англійській науковій мові: особливості використання крапки з комою, двокрапки та коми (Oxford comma).
12. Формулювання назви наукової роботи (Title): лаконічність, інформативність та ключові слова.

### **III. Наукова комунікація та презентація (Scientific Communication)**

13. Структура наукової доповіді на міжнародній конференції: вступ, основна частина, висновки.
14. Фрази-кліше для залучення аудиторії та переходу між слайдами (Signposting).
15. Візуалізація даних: опис графіків, таблиць та діаграм англійською мовою.
16. Етика наукової дискусії: як ввічливо ставити запитання та відповідати на критику під час сесії Q&A.
17. Підготовка постерної доповіді: особливості дизайну та стислого викладу думок.

#### **IV. Професійна кореспонденція та грантова діяльність**

18. Написання супровідного листа (Cover Letter) до редакції наукового журналу.
19. Листування з рецензентами: як аргументовано відповідати на зауваження (Response to Reviewers).
20. Підготовка CV (Curriculum Vitae) та профілю дослідника (напр., LinkedIn, ORCID, ResearchGate).
21. Основні елементи грантової заявки: формулювання мети (Aim) та завдань (Objectives) проекту.

---

#### **V. Приклад практичного завдання до заліку:**

- **Завдання 1:** Напишіть коротку анотацію (до 150 слів) до вашого дисертаційного дослідження, дотримуючись академічних норм.
- **Завдання 2:** Прочитайте фрагмент наукового тексту та відредагуйте його, зробивши стиль більш формальним (наприклад, замініть фразові дієслова на академічні еквіваленти).
- **Завдання 3:** Підготуйте 3-хвилинний виступ («Elevator Pitch») про актуальність вашої наукової роботи.

#### **20 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА**

##### ***Основна:***

1. НМКД дисципліни Професійна іноземна мова наукового спілкування (англійська)
2. Яхонтова Т.В. English Academic Writing for Students and Researchers: навчальний посібник для аспірантів і науковців. – Львів, 2003. - 219 с.

3. Бахов, І. С. English for Post Graduate Students. Англійська мова для аспірантів та здобувачів : Навч. посіб. для студ. вищ. навч закл. — К.: ДП «Видавничий дім «Персонал», 2008. — 276 с.
4. Technical English for Railway Students: навч. посібник. Частина 1 / С. М. Донець, С. І. Нешко, О. В. Ель Кассем. – Харків: УкрДУЗТ, 2025. – 153 с. link.
5. Business English in Rail Engineering: Навчальний посібник/ Донець С.М., Нешко С.І., Ель Кассем О.В., Золотаревська Л.І. - Харків, Форт, 2015
9. Коваленко А.Я Загальний курс науково-технічного перекладу К.: Фірма "Інкос", 2002.
10. English for Academics. Book1. Cambridge University Press, UK, 2014. 174 p.
11. Wallwork A. English for Writing Research Papers / A. Wallwork. – NY : Springer Science+Business Media, LLC, 2011. – 349 p.
12. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences / A. Wallwork. – NY : Springer Science+Business Media, LLC, 2010. – 196 p.

## 5 ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ В ІНТЕРНЕТІ

1. <http://metod.kart.edu.ua/>
2. <https://epub.ub.uni-muenchen.de/5104/1/5104.pdf>
3. <http://engvid.com>
4. International Railway Journal <http://www.railjournal.com/>
5. Railway Age <http://www.railwayage.com/>
6. Doctor of Science (DSc) Degree. [Electronic resource] – URL: <http://www3.imperial.ac.uk/registry/currentstudents/dsc> (15.10.2014)
7. Online Dictionaries <http://www.bucknell.edu/rbeard/diction/html4>
8. English for Science Links <http://www.hut.fi/rvilmi/EST>
9. Advice on Academic Writing <http://www.utoronto.ca/writing/>
10. Academic English resources [http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/learning\\_english/activities/aez/resources/](http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/learning_english/activities/aez/resources/)
11. Intro to Academic Research, Writing, and Presentations <http://www.youtube.com/watch?v=YYOVgzeJqiY&feature=related>
12. Writing a paragraph [http://www.youtube.com/watch?v=Q4XK0uV\\_hpY&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=Q4XK0uV_hpY&feature=related)

13. Writing an Abstract: Research Paper-Communications 600

[www.youtube.com/watch?v=\\_C7YhazRhtA](http://www.youtube.com/watch?v=_C7YhazRhtA)

14. Academic Presentations

<http://www.youtube.com/watch?v=43IRMkTV1LA&feature=related>

## **21 МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ТА ІНФОРМАЦІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ**

<https://do.kart.edu.ua/course/view.php?id=15536>

## **22 ВІДОМОСТІ ПРО РОЗРОБНИКІВ**

Донець Світлана Михайлівна, к.ф.н., доц

Контактна інформація: (donets.inyazdep@kart.edu.ua, +38 (099) 298-68-86)

## **23 ВНЕСЕННЯ ЗМІН (ДАТА, СУТЬ, ПІДПИС)**

